

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น
อำนวยพรไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในโอกาสวันชาติของสาธารณรัฐประชาชนจีน
ซึ่งตรงกับวันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๖๔ ดังนี้

His Excellency Mr. Xi Jinping,
President of the People's Republic of China,
Beijing.

On the occasion of the National Day of the People's Republic of China, I have great pleasure in extending my cordial felicitations and best wishes for Your Excellency's good health and happiness as well as for the greater success and prosperity of the People's Republic of China and her people.

Recent history only serves to show how close and mutually beneficial the partnership between China and Thailand has become, and how much it touches the lives of ordinary citizens in our countries. Public health, specifically our solidarity in facing the scourge of the pandemic, ranks high in the priorities of our cooperation. Equally of vital importance are trade, investment, technology and infrastructure. People to people contact, as best exemplified by tourism, enhances the existing vast reserve of goodwill and understanding. We do look forward to not only resuming these extensive areas of cooperation with China in the post-pandemic era, but, certainly, also to improving on their strength and intensity.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ นายสี จิ้นผิง

ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน
กรุงปักกิ่ง

ในโอกาสวันชาติของสาธารณรัฐประชาชนจีน ข้าพเจ้าขอแสดงความยินดีอย่างยิ่ง และขออำนวยการให้ท่านประธานาธิบดีมีพลานามัยสมบูรณ์แข็งแรงและประสบความสำเร็จทุกประการ ขอให้ประเทศและประชาชนชาวจีนประสบความสำเร็จและเจริญรุ่งเรืองยิ่ง ๆ ขึ้นไป

ประวัติศาสตร์ในห้วงเวลาที่ผ่านมามีได้แสดงให้เห็นเป็นที่ประจักษ์ว่า ประเทศจีนและประเทศไทยมีความร่วมมืออันใกล้ชิดสนิทสนมและยังประโยชน์ซึ่งกันและกันมากเพียงไร ทั้งมีบทบาทเพียงใด ในชีวิตความเป็นอยู่ของพลเมืองในประเทศเราทั้งสอง ความร่วมมือด้านสาธารณสุข โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันในการเผชิญความทุกข์ยากจากภาวะโรคระบาด นับเป็นความร่วมมือที่สำคัญยิ่ง เช่นเดียวกันกับความร่วมมือด้านการค้า การลงทุน เทคโนโลยี และโครงสร้างพื้นฐาน ส่วนการติดต่อสัมพันธ์ระหว่างประชาชน ซึ่งมีการท่องเที่ยวเป็นตัวอย่างที่ดีที่สุดนั้น ก็ได้ช่วยสร้างเสริมความเข้าใจอันดีและไมตรีจิตมิตรภาพที่มีเปี่ยมล้นอยู่ให้เพิ่มพูนยิ่งขึ้น ข้าพเจ้าและประชาชนชาวไทยหวังเป็นอย่างยิ่งว่า ความร่วมมือกับประเทศจีนในด้านต่าง ๆ หลังสิ้นสุดภาวะโรคระบาดครั้งนี้ ไม่เพียงแต่จะฟื้นคืนกลับมาเท่านั้น หากยังจะพัฒนาให้เข้มแข็งและมั่นคงยิ่ง ๆ ขึ้นไปอีกด้วย

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว